dos krios

por **Myriam Moscona**

en los tiempos ke el perro ijo de perro
aharvo la kaveza de john f kenedy
con la tresien bala ke lo mato

jaklin kedo solitika en su dolor
kon todo el lagrimatorio
de un payis ke la arrodeava

era noviembre 22 del 1900 i 63
la anyada ke murio mi padre
mueve dias

le mankava al tiempo
para serrar
sinko meses ke se fue

la anyada en ke mi madre
kedo sola kon dos krios
ombre i mujer

vio en la televizion
komo se fizo un animal
la bivda

media orika empues
dijeron
“the president of the unites states is dead”

el puerpo echava rais
en la istoria
de

mi madre tenia kuarenta i kuatro
treje anyos mas tadre
kito este mundo

en el november 22 1900 i 63
kon un shamar bueno para el mundo
la televizion repetia

a los oyidos de mi manseva madre
ke el mundo se izo komo su korason
eya en su kamareta serrada

poko despues
al ultimo mes del anyo
yevaron al ijo patrick [muerto dos dias
despues de parido]

i a su ija arabella [parida muerta]
a la mezma tomba
ke al padre john fitzerald kennedy

mi madre i dos kreaturas
ombre i mujer
kon jaklin

kedaron bivdas la misma anyada
mi madre kon kuarenta i kuatro kedo vazia
komo la mujer ke sintio

kuando dijeron
en dallas
“the president of the united states is dead”

lo mezmo mi madre kon dos oyidos
sintio unos meses atras kuado el medisien
le dijo en kastelyano “su esposo acaba de...”

sus ijos ombre i mujer
vieron la matansina en blanko i preto
en la televizion

mi madre se tomo la kaveza ansina
i se fuyo lejos kon la puerta serrada
ande mas no la alkansimos ~

MYRIAM MOSCONA es poeta y narradora. Su publicación más reciente es *León de Lidia* (Tusquets, 2023, y Acantilado, 2024). Su libro *Ansina* (Vaso Roto, 2016) está escrito por completo en ladino, como el poema que presentamos.